

České vydání

## Právní předpisy

Svazek 49  
25. července 2006

|       |   |    |
|-------|---|----|
| Obsah | I Akty, jejichž zveřejnění je povinné   |    |
|       | ★ Nařízení Rady (ES) č. 1126/2006 ze dne 24. července 2006, kterým se mění nařízení (ES) č. 234/2004 o některých omezujících opatřeních vůči Libérii a o zrušení nařízení (ES) č. 1030/2003 a kterým se pozastavují některá omezující opatření vůči Libérii .....                     | 1  |
|       | Nařízení Komise (ES) č. 1127/2006 ze dne 24. července 2006 o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny .....   | 4  |
|       | ★ Nařízení Komise (ES) č. 1128/2006 ze dne 24. července 2006 o stadiu uvádění na trh, k němuž se vztahuje průměrná cena jatečně upravených těl prasat (kodifikované znění) .....  | 6  |
|       | Nařízení Komise (ES) č. 1129/2006 ze dne 24. července 2006, kterým se stanoví množství, na něž lze podávat žádosti o dovozní licence na období od července 2006 v rámci celních kvót pro dovoz hovězího a telecího masa podle nařízení (ES) č. 1279/98 pro Bulharsko a Rumunsko ..... | 9  |
|       | Nařízení Komise (ES) č. 1130/2006 ze dne 24. července 2006, kterým se stanoví, do jaké míry lze přijímat žádosti o dovozní licence podané v červenci 2006 pro některé mléčné výrobky v rámci některých kvót otevřených nařízením (ES) č. 2535/2001 .....                              | 10 |
|       | Nařízení Komise (ES) č. 1131/2006 ze dne 24. července 2006, kterým se mění reprezentativní ceny a částky dodatečných dovozních cel pro určité produkty v odvětví cukru, stanovené nařízením (ES) č. 1002/2006, pro hospodářský rok 2006/2007 .....                                    | 13 |
|       | II Akty, jejichž zveřejnění není povinné  |    |
|       | <b>Rada</b>   |    |
|       | 2006/515/ES:  |    |
|       | ★ Rozhodnutí Rady ze dne 18. května 2006 o uzavření Úmluvy o ochraně a podpoře rozmanitosti kulturních projevů .....  | 15 |

2006/516/ES:

- ★ **Rozhodnutí Rady ze dne 27. června 2006 o uzavření Protokolu o ochraně půdy, Protokolu o energii a Protokolu o cestovním ruchu k Alpské úmluvě jménem Evropského společenství** 31

**Komise**

2006/517/ES:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 19. července 2006, kterým se v zásadě uznává úplnost dokumentace předložené k podrobnému přezkoumání vzhledem k případnému zařazení metaflumizonu do přílohy I směrnice Rady 91/414/EHS (oznámeno pod číslem K(2006) 3238) <sup>(1)</sup>** ..... 34

---

*Akty přijaté podle hlavy V Smlouvy o Evropské unii*

- ★ **Společný postoj Rady 2006/518/SZBP ze dne 24. července 2006, kterým se mění a obnovují některá omezující opatření vůči Libérii** ..... 36



<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP

## I

(Akty, jejichž zveřejnění je povinné)

**NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 1126/2006**

ze dne 24. července 2006,

**kterým se mění nařízení (ES) č. 234/2004 o některých omezujících opatřeních vůči Libérii a o zrušení nařízení (ES) č. 1030/2003 a kterým se pozastavují některá omezující opatření vůči Libérii**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na články 60 a 301 této smlouvy,

s ohledem na společný postoj 2006/31/SZBP ze dne 23. ledna 2006, kterým se obnovují omezující opatření vůči Libérii <sup>(1)</sup> a společný postoj 2006/518/SZBP ze dne 24. července 2006, kterým se mění a obnovují některá omezující opatření vůči Libérii <sup>(2)</sup>,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Za účelem provedení opatření uložených vůči Libérii rezolucí Rady bezpečnosti OSN 1521 (2003) stanovil společný postoj 2004/137/SZBP ze dne 10. února 2004 o omezujících opatřeních vůči Libérii <sup>(3)</sup> provádění opatření uvedených v rezoluci Rady bezpečnosti OSN 1521 (2003), týkajících se Libérie, a stanovil zákaz poskytovat Libérii finanční pomoc související s vojenskými činnostmi. Dne 23. ledna 2006 společný postoj 2006/31/SZBP potvrdil omezující opatření společného postoje 2004/137/SZBP na další období v souladu s rezolucí Rady bezpečnosti OSN 1647 (2005).

(2) Nařízení Rady (ES) č. 234/2004 <sup>(4)</sup> zakazuje poskytovat Libérii technickou a finanční pomoc související s vojenskými činnostmi, dovoz surových diamantů z Libérie a dovoz kulatiny a užitkového dřeva pocházejících z této země.

(3) S přihlédnutím k vývoji v Libérii přijala Rada bezpečnosti OSN dne 13. června 2006 rezoluci 1683 (2006), kterou se zavádějí některé výjimky ze zákazu technické pomoci související s vojenskými činnostmi, uloženého podle odst. 2 písm. b) rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1521 (2003).

(4) Dne 20. června 2006 přijala Rada bezpečnosti OSN rezoluci 1689 (2006). Tou bylo rozhodnuto obnovit zákaz dovozu diamantů, avšak neobnovit zákaz dovozu kulatiny a užitkového dřeva pocházejících z Libérie, který byl uložen podle odstavce 10 rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1521 (2003) a jehož platnost po několikerém prodloužení skončila dne 20. června 2006. Rada bezpečnosti vyjádřila své rozhodnutí obnovit tento zákaz, pokud Libérie ve lhůtě devadesáti dnů neschválí právní předpisy v oblasti lesnictví navržené Výborem pro monitorování reformy lesnictví, který byl zřízen vládou Libérie.

(5) S ohledem na tyto rezoluce a společné postoje 2006/31/SZBP a 2006/518/SZBP je nezbytné s účinkem od 23. června 2006 pozastavit zákaz dovozu kulatiny a užitkového dřeva pocházejících z Libérie stanovený v čl. 6 odst. 2 nařízení (ES) č. 234/2004 a změnit články 3 a 4 uvedeného nařízení, zejména proto, aby s účinkem od 13. června 2006 mohla být za určitých podmínek poskytována pomoc policii a bezpečnostním silám liberijské vlády,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

### Článek 1

Nařízení (ES) č. 234/2004 se mění takto:

1. článek 3 se nahrazuje tímto:

#### „Článek 3

1. Odchylně od článku 2 může příslušný orgán uvedený v příloze I členského státu, ve kterém je poskytovatel služeb usazený, povolit poskytnutí:

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 19, 24.1.2006, s. 38.

<sup>(2)</sup> Viz strana 36 tohoto Úředního věstníku.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 40, 12.2.2004, s. 35. Společný postoj ve znění společného postoje 2004/902/SZBP (Úř. věst. L 379, 24.12.2004, s. 113).

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 40, 12.2.2004, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 1452/2005 (Úř. věst. L 230, 7.9.2005, s. 11).

a) technické pomoci, finančních prostředků a finanční pomoci vztahující se ke:

- i) zbraním a souvisejícímu materiálu, pokud jsou taková pomoc nebo služby určeny výhradně na podporu a pro potřeby mise OSN v Libérii nebo
- ii) zbraním a střelivem, které zůstávají v úschově zvláštní bezpečnostní služby pro neomezené operativní použití a které byly po schválení výborem zřízeným odstavcem 21 rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1521 (2003) poskytnuty před 13. červnem 2006 členům této služby k cvičným účelům.

b) finančních prostředků a finanční pomoci vztahující se ke:

- i) zbraním a souvisejícímu materiálu určeným výhradně na podporu a použití v mezinárodním vzdělávacím a reformním programu zaměřeném na liberijské ozbrojené síly a policii za předpokladu, že výbor zřízený odstavcem 21 rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1521 (2003) schválil vývoz, prodej, dodávku a převod dotyčných zbraní nebo souvisejícího materiálu,
- ii) nesmrtonosnému vojenskému vybavení určenému výhradně pro humanitární nebo ochranné účely za předpokladu, že výbor zřízený odstavcem 21 rezoluce Rady bezpečnosti 1521 (2003) schválil vývoz, prodej, dodávku nebo převod dotyčného vybavení, nebo
- iii) zbraním a střelivem určeným příslušníkům policie a bezpečnostních sil liberijské vlády, kteří byli prověřeni a vyškoleni po vzniku mise Organizace spojených národů v Libérii v říjnu 2003 za předpokladu, že výbor zřízený odstavcem 21 rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1521 (2003) schválil vývoz, prodej, dodávku nebo převod dotyčných zbraní a střeliva.

2. Pro činnosti, které již byly uskutečněny, se neposkytne povolení.“;

2. článek 4 se nahrazuje tímto:

#### „Článek 4

1. Pokud byly takové činnosti předem schváleny výborem zřízeným odstavcem 21 rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1521 (2003) a odchylně od článku 2 tohoto nařízení, může příslušný orgán členského státu, v němž je poskytovatel služeb usazený, uvedený v příloze I povolit poskytnutí technické pomoci vztahující se k:

- a) zbraním a souvisejícímu materiálu určeným výhradně na podporu a použití v mezinárodním vzdělávacím a reformním programu zaměřeném na liberijské ozbrojené síly a policii,
- b) nesmrtonosnému vojenskému vybavení určenému výhradně k humanitárnímu a obrannému využití nebo
- c) zbraním a střelivem určeným příslušníkům policie a bezpečnostních sil liberijské vlády, kteří byli prověřeni a vyškoleni po vzniku mise Organizace spojených národů v Libérii v říjnu 2003.

O schválení výboru zřízeného odstavcem 21 rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1521 (2003) se žádá u příslušného orgánu členského státu, v němž je poskytovatel služeb usazený, uvedeného v příloze I.

Vláda dotyčného členského státu a vláda Libérie podají výboru zřízenému odstavcem 21 rezoluce Rady bezpečnosti 1521 (2003) společnou žádost o schválení technické pomoci vztahující se ke zbraním a střelivem uvedeným v písmenu c).

2. Pro činnosti, které již byly uskutečněny, se neposkytne povolení.“.

#### Článek 2

Použitelnost čl. 6 odst. 2 nařízení (ES) č. 234/2004 se pozastavuje do dne 18. září 2006.

#### Článek 3

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Článek 1 se použije se od 13. června 2006. Článek 2 se použije od 23. června 2006.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 24. července 2006.

*Za Radu*  
*předseda*  
K. RAJAMÄKI

---

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1127/2006****ze dne 24. července 2006****o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 3223/94 ze dne 21. prosince 1994 o prováděcích pravidlech k dovoznímu režimu pro ovoce a zeleninu <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 4 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Komise (ES) č. 3223/94 v souladu s výsledky mnohostranných obchodních jednání Uruguayského kola vymezilo kritéria, na základě kterých Komise stanovuje standardní dovozní hodnoty pro dovoz ze třetích zemí týkající se produktů a období uvedených v příloze.

- (2) Při uplatňování výše uvedených kritérií je třeba stanovit standardní dovozní hodnoty ve výších uvedených v příloze tohoto nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Standardní dovozní hodnoty uvedené v článku 4 nařízení (ES) č. 3223/94 se stanoví v souladu s přílohou.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 25. července 2006.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 24. července 2006.

*Za Komisi*

Jean-Luc DEMARTY

*generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova*

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 337, 24.12.1994, s. 66. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 386/2005 (Úř. věst. L 62, 9.3.2005, s. 3).

## PŘÍLOHA

## nařízení Komise ze dne 24. července 2006 o stanovení standardních dovozních hodnot pro určování vstupních cen určitých druhů ovoce a zeleniny

| (EUR/100 kg)           |                                  |                            |
|------------------------|----------------------------------|----------------------------|
| Kód KN                 | Kódy třetích zemí <sup>(1)</sup> | Standardní dovozní hodnota |
| 0702 00 00             | 052                              | 71,2                       |
|                        | 096                              | 41,9                       |
|                        | 999                              | 56,6                       |
| 0707 00 05             | 052                              | 84,9                       |
|                        | 388                              | 52,4                       |
|                        | 524                              | 46,9                       |
|                        | 999                              | 61,4                       |
| 0709 90 70             | 052                              | 77,6                       |
|                        | 999                              | 77,6                       |
| 0805 50 10             | 388                              | 63,3                       |
|                        | 524                              | 49,3                       |
|                        | 528                              | 56,6                       |
|                        | 999                              | 56,4                       |
| 0806 10 10             | 052                              | 143,2                      |
|                        | 204                              | 153,4                      |
|                        | 220                              | 118,2                      |
|                        | 388                              | 8,7                        |
|                        | 508                              | 96,6                       |
|                        | 512                              | 76,2                       |
|                        | 624                              | 224,1                      |
|                        | 999                              | 117,2                      |
| 0808 10 80             | 388                              | 95,3                       |
|                        | 400                              | 111,9                      |
|                        | 404                              | 125,7                      |
|                        | 508                              | 90,8                       |
|                        | 512                              | 90,9                       |
|                        | 524                              | 48,3                       |
|                        | 528                              | 82,3                       |
|                        | 720                              | 101,2                      |
|                        | 800                              | 153,9                      |
|                        | 804                              | 106,6                      |
|                        | 999                              | 100,7                      |
| 0808 20 50             | 388                              | 106,4                      |
|                        | 512                              | 93,1                       |
|                        | 528                              | 80,8                       |
|                        | 720                              | 29,6                       |
|                        | 804                              | 97,1                       |
|                        | 999                              | 81,4                       |
| 0809 10 00             | 052                              | 133,6                      |
|                        | 999                              | 133,6                      |
| 0809 20 95             | 052                              | 265,7                      |
|                        | 400                              | 401,5                      |
|                        | 404                              | 426,8                      |
|                        | 999                              | 364,7                      |
| 0809 30 10, 0809 30 90 | 052                              | 157,1                      |
|                        | 999                              | 157,1                      |
| 0809 40 05             | 624                              | 136,5                      |
|                        | 999                              | 136,5                      |

<sup>(1)</sup> Klasifikace zemí stanovená nařízením Komise (ES) č. 750/2005 (Úř. věst. L 126, 19.5.2005, s. 12). Kód „999“ znamená „jiná země původu“.

## NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1128/2006

ze dne 24. července 2006

### o stadiu uvádění na trh, k němuž se vztahuje průměrná cena jatečně upravených těl prasat (kodifikované znění)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

uvádění na trh. Jelikož se jatečně upravená těla prasat uvádějí na trh většinou na úrovni jatek, je nutno vycházet právě z tohoto stadia.

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

(5) Ceny jatečně upravených těl prasat se v celém Společenství stanoví podle klasifikační stupnice Společenství pro jatečně upravená těla prasat stanovené nařízením Rady (EHS) č. 3220/84<sup>(5)</sup> a podle prováděcích pravidel stanovených v nařízení Komise (EHS) č. 2967/85<sup>(6)</sup>.

s ohledem na nařízení Rady (EHS) č. 2759/75 ze dne 29. října 1975 o společné organizaci trhu s vepřovým masem<sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 4 odst. 6 uvedeného nařízení,

(6) Je nutno přijmout nařízení, které bude zahrnovat všechna pravidla týkající se stadia uvádění na trh, k němuž se vztahuje průměrná cena jatečně upravených těl prasat.

vzhledem k těmto důvodům:

(7) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Řídicího výboru pro vepřové maso,

(1) Nařízením Komise (EHS) č. 3537/89 ze dne 27. listopadu 1989 o stadiu obchodu, k němuž se vztahuje průměrná cena jatečně upravených těl prasat<sup>(2)</sup> bylo podstatně změněno<sup>(3)</sup>. Z důvodu srozumitelnosti a přehlednosti by mělo být uvedené nařízení kodifikováno.

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

#### Článek 1

(2) Reprezentativní trhy zahrnují v každé zemi všechny trhy uvedené v příloze I nařízení Komise (ES) č. 908/2006<sup>(4)</sup>.

1. Tržní cena Společenství za jatečně upravené tělo prasete, uvedená v čl. 4 odst. 2 nařízení (EHS) č. 2759/75, se stanoví na základě cen vyplácených dodavatelům při vstupu živého zvířete na jatka, a to bez daně z přidané hodnoty.

(3) Podle nařízení (EHS) č. 2759/75 je nutno na reprezentativních trzích Společenství stanovit průměrnou váženou cenu jatečně upravených těl prasat za účelem posouzení toho, zda situace na trhu opravňuje k intervenčním opatřením.

2. Ceny uvedené v odstavci 1 zahrnují hodnotu nezpracovaných drobů a živočišného odpadu a vztahují se vždy na 100 kilogramů jatečně upraveného těla prasete za studena:

— upraveného v souladu s referenční obchodní úpravou uvedenou v čl. 2 odst. 1 nařízení (EHS) č. 3220/84

(4) Ke stanovení této průměrné ceny jatečně upravených těl prasat je nutno mít ve Společenství k dispozici srovnatelné ceny; že je za tímto účelem nutno cenu vztahovat ke stejné jakosti jatečně upraveného těla prasete odpovídající standardní jakosti uvedené v čl. 4 odst. 1 nařízení (EHS) č. 2759/75 a k náležitě definovanému stadiu

a

— zváženého a tříděného v závěsu na háku v jatkách s tím, že zjištěná hmotnost se převádí na hmotnost jatečně upraveného těla za studena na základě metod uvedených v článku 2 nařízení (EHS) č. 2967/85.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 282, 1.11.1975, s. 1. Nařízením naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1913/2005 (Úř. věst. L 307, 25.11.2005, s. 2).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 347, 28.11.1989, s. 20. Nařízením pozměněné nařízením (ES) č. 1572/95 (Úř. věst. L 150, 1.7.1995, s. 52).

<sup>(3)</sup> Viz příloha I.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 168, 21.6.2006, s. 11.

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 301, 20.11.1984, s. 1. Nařízením naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 3513/93 (Úř. věst. L 320, 22.12.1993, s. 5).

<sup>(6)</sup> Úř. věst. L 285, 25.10.1985, s. 39. Nařízením pozměněné nařízením (ES) č. 3127/94 (Úř. věst. L 330, 21.12.1994, s. 43).



### Článek 2

1. Tržní cena jatečně upraveného těla prasete v členském státě se rovná průměrné ceně za jatečný trup prasete zjištěné na trzích nebo v kotovacích střediscích tohoto členského státu uvedených v příloze I nařízení (ES) č. 908/2006.

2. Cena uvedená v odstavci 1 se určuje na základě zaznamenaných kotací cen pro jatečně upravená těla prasat o hmotnosti:

— od 60 do méně než 120 kilogramů ve třídě E,

— od 120 do méně než 180 kilogramů ve třídě R.

Volba hmotnostních tříd, jakož i jejich případné vážení se přenechává dotčenému členskému státu; členský stát o tom uvědomí Komisi.

### Článek 3

Nařízení (EHS) č. 3537/89 se zrušuje.

Odkazy na zrušené nařízení se považují za odkazy na toto nařízení v souladu se srovnávací tabulkou obsaženou v příloze II.

### Článek 4

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 24. července 2006.

*Za Komisi*  
José Manuel BARROSO  
*předseda*

---

## PŘÍLOHA I

**Zrušené nařízení a jeho následná změna**

Nařízení Komise (EHS) č. 3537/89

(Úř. věst. L 347, 28.11.1989, s. 20)

Nařízení Komise (ES) č. 1572/95

(Úř. věst. L 150, 1.7.1995, s. 52)

## PŘÍLOHA II

## SROVNÁVACÍ TABULKA

| Nařízení (EHS) č. 3537/89 | Toto nařízení |
|---------------------------|---------------|
| Článek 1                  | Článek 1      |
| Článek 2                  | Článek 2      |
| Článek 3                  | —             |
| —                         | Článek 3      |
| Článek 4                  | Článek 4      |
| —                         | Příloha I     |
| —                         | Příloha II    |

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1129/2006****ze dne 24. července 2006,****kterým se stanoví množství, na něž lze podávat žádosti o dovozní licence na období od července 2006 v rámci celních kvót pro dovoz hovězího a telecího masa podle nařízení (ES) č. 1279/98 pro Bulharsko a Rumunsko**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1254/1999 ze dne 17. května 1999 o společné organizaci trhu s hovězím a telecím masem <sup>(1)</sup>,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 1279/98 ze dne 19. června 1998, kterým se stanoví prováděcí pravidla k celním kvótám hovězího a telecího masa stanoveným v rozhodnutích Rady 2003/286/ES a 2003/18/ES pro Bulharsko a Rumunsko <sup>(2)</sup>, a zejména na čl. 4 odst. 4 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

Článek 1 nařízení (ES) č. 1279/98 stanoví množství určitých produktů z hovězího a telecího masa pocházejících z Rumunska a Bulharska, které je možno dovážet za zvláštních podmínek

v období od 1. července 2006 do 30. června 2007. Množství určitých produktů z hovězího a telecího masa pocházejících z Bulharska a Rumunska, pro něž byly podány žádosti o dovozní licence, jsou taková, že žádostem může být vyhověno v plném rozsahu,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Pro následující množství byly podány žádosti o dovozní licence na období od 1. července do 31. prosince 2006 v rámci celních kvót uvedených v nařízení (ES) č. 1279/98, kterým se vyhovuje v plném rozsahu.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 25. července 2006.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 24. července 2006.

Za Komisi

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 160, 26.6.1999, s. 21. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 1899/2004 (Úř. věst. L 328, 30.10.2004, s. 67).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 176, 20.6.1998, s. 12. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1240/2005 (Úř. věst. L 200, 30.7.2005, s. 34).

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1130/2006****ze dne 24. července 2006,****kterým se stanoví, do jaké míry lze přijímat žádosti o dovozní licence podané v červenci 2006 pro některé mléčné výrobky v rámci některých kvót otevřených nařízením (ES) č. 2535/2001**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1255/1999 ze dne 17. května 1999 o společné organizaci trhu s mlékem a mléčnými výrobky <sup>(1)</sup>,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 2535/2001 ze dne 14. prosince 2001, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 1255/1999, pokud jde o dovozní režim pro mléko a mléčné výrobky a otevření celních kvót <sup>(2)</sup>, a zejména na čl. 16 odst. 2 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

Žádosti, které byly podány od 1. do 10. července 2006 ohledně některých produktů uvedených v příloze I nařízení (ES) č. 2535/2001, se vztahují na vyšší množství, než jaká jsou

k dispozici. Je proto vhodné stanovit pro požadovaná množství koeficienty přidělení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Na množství, o něž bylo požádáno v dovozních licencích na období od 1. do 10. července 2006 ohledně produktů, které spadají do kvót uvedených v částech I.A a I.B, body 1 a 2, částech I.C, I.D, I.E, částech I.F, I.G a I.H přílohy I nařízení (ES) č. 2535/2001, se použijí koeficienty přidělení stanovené v příloze tohoto nařízení.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 25. července 2006.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 24. července 2006.

*Za Komisi*

Jean-Luc DEMARTY

*generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova*

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 160, 26.6.1999, s. 48. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1913/2005 (Úř. věst. L 307, 25.11.2005, s. 2).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 341, 22.12.2001, s. 29. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 926/2006 (Úř. věst. L 170, 23.6.2006, s. 8).

## PŘÍLOHA I.A

| Číslo kvóty | Koeficient přidělení |
|-------------|----------------------|
| 09.4590     | 1,0000               |
| 09.4599     | 0,0174               |
| 09.4591     | —                    |
| 09.4592     | —                    |
| 09.4593     | 1,0000               |
| 09.4594     | 1,0000               |
| 09.4595     | 0,0102               |
| 09.4596     | 1,0000               |

## PŘÍLOHA I.B

## 1. Výrobky původem z Rumunska

| Číslo kvóty | Koeficient přidělení |
|-------------|----------------------|
| 09.4771     | 1,0000               |
| 09.4772     | —                    |
| 09.4758     | 0,4450               |

## 2. Výrobky původem z Bulharska

| Číslo kvóty | Koeficient přidělení |
|-------------|----------------------|
| 09.4773     | —                    |
| 09.4660     | 1,0000               |
| 09.4675     | —                    |

## PŘÍLOHA I.C

## Výrobky původem ze zemí AKT

| Číslo kvóty | Množství (t) |
|-------------|--------------|
| 09.4026     | —            |
| 09.4027     | —            |

## PŘÍLOHA I.D

## Výrobky původem z Turecka

| Číslo kvóty | Množství (t) |
|-------------|--------------|
| 09.4101     | —            |

## PŘÍLOHA I.E

Výrobky původem z Jižní Afriky

| Číslo kvóty | Množství (t) |
|-------------|--------------|
| 09.4151     | —            |

## PŘÍLOHA I.F

Výrobky původem z Švýcarska

| Číslo kvóty | Koeficient přidělení |
|-------------|----------------------|
| 09.4155     | 1,0000               |
| 09.4156     | 1,0000               |

## PŘÍLOHA I.H

Výrobky původem z Norsko

| Číslo kvóty | Koeficient přidělení |
|-------------|----------------------|
| 09.4781     | 0,9059               |
| 09.4782     | 0,8611               |

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1131/2006****ze dne 24. července 2006,****kterým se mění reprezentativní ceny a částky dodatečných dovozních cel pro určité produkty v odvětví cukru, stanovené nařízením (ES) č. 1002/2006, pro hospodářský rok 2006/2007**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

bílý cukr, surový cukr a některé sirupy pro hospodářský rok 2006/2007.

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

(2) Informace, které má Komise v současnosti k dispozici, naznačují, že výše současných reprezentativních cen a dodatečných dovozních cel je třeba pozměnit v souladu s pravidly a podmínkami stanovenými nařízením (ES) č. 951/2006,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 318/2006 ze dne 20. února 2006 o společné organizaci trhů v odvětví cukru <sup>(1)</sup>,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 951/2006 ze dne 30. června 2006, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízením Rady (ES) č. 318/2006, pokud jde o obchod s třetími zeměmi v odvětví cukru <sup>(2)</sup>, a zejména na čl. 36,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Reprezentativní ceny a dodatečná dovozní cla pro produkty uvedené v článku 1 nařízení (ES) č. 951/2006, stanovené nařízením (ES) č. 1002/2006 pro hospodářský rok 2006/2007, se pozměňují a jsou uvedeny v příloze tohoto nařízení.

vzhledem k těmto důvodům:

*Článek 2*(1) Nařízení Komise (ES) č. 1002/2006 <sup>(3)</sup> stanovilo výše reprezentativních cen a dodatečných dovozních cel pro

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 25. července 2006.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 24. července 2006.

Za Komisi

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 55, 28.2.2006, s. 1.<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 178, 1.7.2006, s. 24.<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 178, 1.7.2006, s. 36. Nařízení ve znění nařízení (ES) č. 1101/2006 (Úř. věst. L 196, 18.7.2006, s. 11).

## PŘÍLOHA

**Pozměněné částky reprezentativních cen a dodatečného dovozního cla pro bílý cukr, surový cukr a produkty kódu KN 1702 90 99 použitelné ode dne 25. července 2006**

(EUR)

| Kód KN                    | Výše reprezentativních cen na 100 kg netto příslušného produktu | Výše dodatečného cla na 100 kg netto příslušného produktu |
|---------------------------|---|---|
| 1701 11 10 <sup>(1)</sup> | 29,79   | 2,35  |
| 1701 11 90 <sup>(1)</sup> | 29,79   | 6,64  |
| 1701 12 10 <sup>(1)</sup> | 29,79   | 2,21  |
| 1701 12 90 <sup>(1)</sup> | 29,79   | 6,21  |
| 1701 91 00 <sup>(2)</sup> | 35,62   | 7,42  |
| 1701 99 10 <sup>(2)</sup> | 35,62   | 3,65  |
| 1701 99 90 <sup>(2)</sup> | 35,62   | 3,65  |
| 1702 90 99 <sup>(3)</sup> | 0,36  | 0,31  |

<sup>(1)</sup> Pro standardní jakost vymezenou v příloze I bodu III nařízení Rady (ES) č. 318/2006 (Úř. věst. L 58, 28.2.2006, s. 1).

<sup>(2)</sup> Pro standardní jakost vymezenou v příloze I bodu II nařízení (ES) č. 318/2006.

<sup>(3)</sup> Na 1 % obsahu sacharosy.



## II

(Akty, jejichž zveřejnění není povinné)

## RADA

## ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 18. května 2006

o uzavření Úmluvy o ochraně a podpoře rozmanitosti kulturních projevů

(2006/515/ES)

RADA EVROPSKÉ UNIE

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na články 133, 151, 181 a 181a ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem druhou větou a odst. 3 prvním pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu <sup>(1)</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) V listopadu roku 2004 Rada zmocnila Komisi, aby se jménem Společenství zúčastnila jednání Organizace spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu (UNESCO) o Úmluvě o ochraně a podpoře rozmanitosti kulturních projevů (dále jen „úmluva UNESCO“). Těchto jednání se účastnila jak Komise, tak členské státy.

(2) Úmluva UNESCO byla přijata na generální konferenci UNESCO, která se konala dne 20. října 2005 v Paříži.

(3) Úmluva UNESCO představuje vhodný a účinný pilíř pro podporu kulturní rozmanitosti a kulturních výměn, kterým jak Evropské společenství, jak je uvedeno v čl. 151 odst. 4 Smlouvy, tak jeho členské státy příklá-

dají mimořádnou důležitost. Přispívá ke vzájemnému respektování kultur a porozumění mezi kulturami na celém světě.

(4) Úmluva UNESCO by měla být schválena co nejdříve.

(5) V oblastech spadajících do působnosti úmluvy UNESCO má pravomoci jak Společenství, tak jeho členské státy. Je tedy vhodné, aby se smluvními stranami stalo Společenství i členské státy a aby společně plnily závazky, jež úmluva UNESCO stanoví, a společně a soudržně vykonávaly práva, jež jim uvedená úmluva uděluje v případech sdílených pravomocí,

ROZHODLA TAKTO:

#### Článek 1

1. Úmluva o ochraně a podpoře rozmanitosti kulturních projevů se schvaluje jménem Společenství.

2. Znění úmluvy UNESCO je obsaženo v příloze 1a tohoto rozhodnutí.

#### Článek 2

1. Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné uložit u generálního ředitele UNESCO jménem Evropského společenství listinu o přístupu v souladu s čl. 27 odst. 4 úmluvy UNESCO.

<sup>(1)</sup> Stanovisko ze dne 27. dubna 2006 (dosud nezveřejněné Úředním věstníku).

2. Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné uložit jménem Společenství prohlášení o pravomoci obsažené v příloze 1b tohoto rozhodnutí v souladu s čl. 27 odst. 3 písm. c) úmluvy UNESCO.

3. Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné učinit při uložení listiny o přístupu jednostranné prohlášení obsažené v příloze 2 tohoto rozhodnutí.

#### Článek 3

V záležitostech, které spadají do pravomoci Společenství, je při zasedáních orgánů zřízených úmluvou UNESCO, zejména

konference stran uvedené v článku 22 zmíněné úmluvy, zastupuje Komise, která jeho jménem jedná o otázkách, jež spadají do oblasti působnosti těchto orgánů.

#### Článek 4

Toto rozhodnutí bude zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 18. května 2006.

Za Radu  
předseda  
Franz MORAK

## PŘÍLOHA 1a

## PŘEKLAD

## ÚMLUVA

**o ochraně a podpoře rozmanitosti kulturních projevů**

Generální konference Organizace spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu na svém 33. zasedání, konaném ve dnech 3. až 21. října 2005 v Paříži,

POTVRZUJÍC, že kulturní rozmanitost je neodmyslitelným rysem lidstva,

MAJÍC NA VĚDOMÍ, že kulturní rozmanitost je společným dědictvím lidstva a že by měla být oceňována a zachována ku prospěchu všech,

UVĚDOMUJÍC SI, že kulturní rozmanitost vytváří bohatý a pestrý svět, který rozšiřuje možnosti volby, rozvíjí lidské schopnosti a hodnoty, a je tudíž podstatnou oporou udržitelného rozvoje společenství a národů,

PŘIPOMÍNÁJÍC, že kulturní rozmanitost, jež rozkvétá v podmínkách demokracie, tolerance, sociální spravedlnosti a vzájemného respektu mezi národy a kulturami, je nezbytná pro mír a bezpečnost na místní, celostátní i mezinárodní úrovni,

OCEŇUJÍC důležitost kulturní rozmanitosti pro naplnění lidských práv a základních svobod, jež jsou vyhlášeny ve Všeobecné deklaraci lidských práv a v jiných všeobecně uznávaných nástrojích,

ZDŮRAŽŇUJÍC potřebu začlenit kulturu jako strategický prvek do vnitrostátních a mezinárodních rozvojových politik a do mezinárodní rozvojové spolupráce a zároveň zohledňovat Deklaraci tisíciletí OSN (2000), jež klade důraz na vymýcení chudoby,

BEROUC V ÚVAHU skutečnost, že kultura v čase a prostoru nabývá různých podob a že se tato rozmanitost projevuje jedinečností a pluralitou identit a kulturních projevů národů a společností tvořících lidstvo,

UZNÁVAJÍC význam tradičních vědomostí jako zdroje duchovního a materiálního bohatství a zejména význam vědomostí domorodých národů a jejich pozitivního přínosu k udržitelnému rozvoji, jakož i potřebu zajistit odpovídajícím způsobem jejich ochranu a podporu,

UZNÁVAJÍC potřebu přijmout opatření na ochranu rozmanitosti kulturních projevů, včetně jejich obsahu, a to zejména v situacích, kdy kulturním projevům může hrozit zánik nebo vážné znehodnocení,

ZDŮRAŽŇUJÍC význam kultury pro sociální soudržnost obecně, a zejména její přínos ke zlepšení postavení a role žen ve společnosti,

UVĚDOMUJÍC SI, že kulturní rozmanitost se upevňuje svobodným pohybem myšlenek a že je živena neustálými výměnami a vzájemným působením mezi kulturami,

POTVRZUJÍC, že svoboda myšlení, projevu a informací, jakož i rozmanitost médií umožňují rozkvět kulturních projevů ve společnostech,

UZNÁVAJÍC, že rozmanitost kulturních projevů, včetně tradičních kulturních projevů, je důležitým faktorem, který jednotlivcům a národům umožňuje vyjadřovat své myšlenky a hodnoty a sdílet je s ostatními,

PŘIPOMÍNÁJÍC, že jazyková rozmanitost je základním prvkem kulturní rozmanitosti, A POTVRZUJÍC zásadní úlohu, již při ochraně a podpoře kulturních projevů hraje vzdělávání,

BEROUC V ÚVAHU význam, jenž má životaschopnost kultur rovněž pro osoby náležející k menšinám a domorodým národům, projevující se v jejich svobodě tvořit a šířit své tradiční kulturní projevy a zároveň k nim mít přístup tak, aby z něj mohli mít prospěch při vlastním rozvoji,

ZDŮRAŽŇUJÍC základní úlohu vzájemného kulturního působení a tvořivosti, jež podporují a obnovují kulturní projevy a posilují úlohu těch, kteří pracují ve prospěch rozvoje kultury a celkového pokroku společnosti,

UZŇAVAJÍC význam, jež mají práva duševního vlastnictví při podpoře osob podílejících se na kulturní tvořivosti,

JSOUC PŘESVĚDČENA, že kulturní činnosti, statky a služby mají jak hospodářskou, tak i kulturní povahu, neboť jsou nositeli identit, hodnot a významů, a že by se s nimi tudíž nemělo zacházet, jako by měly pouze obchodní hodnotu,

KONSTATUJÍC, že proces globalizace, jež usnadnil rychlý vývoj informačních a komunikačních technologií, vytváří zcela nové podmínky pro větší interakci mezi kulturami, je však zároveň i výzvou pro kulturní rozmanitost, zejména s ohledem na nebezpečí nevyváženosti mezi bohatými a chudými zeměmi,

UVĚDOMUJÍC SI zvláštní mandát, v rámci kterého bylo UNESCO pověřeno zajistit, aby byla respektována rozmanitost kultur, a v rámci kterého má doporučovat mezinárodní dohody, o nichž se domnívá, že mohou pomoci usnadnit volný pohyb myšlenek prostřednictvím slov a obrazů,

ODVOLÁVAJÍC SE na ustanovení mezinárodních nástrojů, které přijalo UNESCO a které se týkají kulturní rozmanitosti a výkonu kulturních práv, a zejména na Všeobecnou deklaraci o kulturní rozmanitosti z roku 2001,

PŘIJÍMÁ dne 20. ŘÍJNA 2005 TUTO ÚMLUVU.

## I. CÍLE A HLAVNÍ ZÁSADY

### Článek 1

#### Cíle

Cílem této úmluvy je:

- a) chránit a podporovat rozmanitost kulturních projevů;
- b) vytvářet podmínky, které kulturám umožní, aby se svobodně rozvíjely a působily na sebe ke vzájemnému prospěchu;
- c) podporovat dialog mezi kulturami, který by ve světě zajistil intenzivnější a vyváženější kulturní výměny ve prospěch vzájemného respektování kultur a kultury míru;
- d) stimulovat interkulturalitu, která by rozvíjela vzájemné působení kultur v duchu budování mostů mezi národy;
- e) podporovat respektování rozmanitosti kulturních projevů a uvědomování si její hodnoty na místní, celostátní a mezinárodní úrovni;
- f) potvrdit důležitost, jež má spojení mezi kulturou a rozvojem pro všechny země, a to zejména pro země rozvojové, a podporovat činnosti na vnitrostátní a mezinárodní úrovni v zájmu uznání skutečné hodnoty tohoto spojení;

- g) uznat zvláštní charakter kulturních činností, statků a služeb jako nositelů identity, hodnot a významu;

- h) opětovně potvrdit svrchované právo států na zachování, přijímání a provádění politik a opatření, jež dané státy považují za vhodné pro ochranu a podporu rozmanitosti kulturních projevů na jejich území;
- i) posílit mezinárodní spolupráci a solidaritu v partnerském duchu, zejména s cílem zvýšit schopnost rozvojových zemí chránit a podporovat rozmanitost kulturních projevů.

### Článek 2

#### Hlavní zásady

##### 1. Zásada dodržování lidských práv a základních svobod

Kulturní rozmanitost lze chránit a podporovat pouze v případě, že jsou zaručena lidská práva a základní svobody, jakými je svoboda projevu, informací a komunikace, jakož i možnost jednotlivců volit si způsob kulturního projevu. Na ustanovení této úmluvy se nelze odvolávat za účelem porušení lidských práv a základních svobod, které uctívá Všeobecná deklarace lidských práv nebo které zaručuje mezinárodní právo, nebo s cílem omezit jejich dosah.

## 2. Zásada svrchovanosti

V souladu s Chartou Organizace spojených národů a se zásadami mezinárodního práva mají státy svrchované právo přijímat opatření a politiky na ochranu a podporu rozmanitosti kulturních projevů na svém území.

## 3. Zásada stejné důležitosti všech kultur a jejich respektování

Předpokladem ochrany a podpory rozmanitosti kulturních projevů je uznání důležitosti všech kultur, včetně kultur osob náležejících k menšinám a kultur domorodých národů, a jejich respektování.

## 4. Zásada mezinárodní solidarity a spolupráce

Mezinárodní spolupráce a solidarita by měla všem zemím, a zejména rozvojovým zemím, umožnit vytvářet a posilovat prostředky, jež jsou pro jejich kulturní projevy i pro jejich vznikající či zavedená kulturní odvětví na místní, celostátní a mezinárodní úrovni nezbytné.

## 5. Zásada vzájemného doplňování ekonomických a kulturních aspektů rozvoje

Vzhledem k tomu, že kultura je jednou z hlavních hnacích sil rozvoje, jsou kulturní stránky rozvoje stejně důležité jako jeho hospodářské stránky a jednotlivci i národy mají základní právo se na nich podílet a mít z nich prospěch.

## 6. Zásada udržitelného rozvoje

Kulturní rozmanitost je velkým bohatstvím jednotlivců a společností. Ochrana, podpora a zachování kulturní rozmanitosti jsou hlavní podmínkou udržitelného rozvoje v zájmu současných a budoucích generací.

## 7. Zásada spravedlivého přístupu

Spravedlivý přístup k bohaté a pestré škále kulturních projevů z celého světa a přístup kultur k prostředkům jejich vyjadřování a možnostem jejich šíření jsou důležitými prvky zhodnocení kulturní rozmanitosti, jež rovněž podporují vzájemné porozumění.

## 8. Zásada otevřenosti a vyváženosti

Při přijímání opatření podporujících rozmanitost kulturních projevů by měly státy odpovídajícím způsobem podporovat otevřenost vůči ostatním kulturám světa a zajistit, aby tato opatření byla v souladu s cíli této úmluvy.

## II. OBLAST PŮSOBNOSTI

### Článek 3

#### Oblast působnosti

Tato úmluva se vztahuje na politiky a opatření, jež přijaly Strany v oblasti ochrany a podpory rozmanitosti kulturních projevů.

## III. DEFINICE

### Článek 4

#### Definice

Pro účely této úmluvy platí tyto definice:

#### 1. Kulturní rozmanitost

„Kulturní rozmanitostí“ se rozumí mnohočetnost forem, jejichž prostřednictvím se kultury skupin a společností mohou vyjadřovat. Tyto projevy jsou dále šířeny ve skupinách a společnostech i mezi nimi.

Kulturní rozmanitost se neprojevuje pouze v rozličných způsobech, které vyjadřují a obohacují kulturní dědictví lidstva a šíří jej svou různorodostí kulturních projevů, nýbrž i různými způsoby umělecké tvorby, produkce, šíření, distribuce a zábavy bez ohledu na použité prostředky a technologie.

#### 2. Kulturní obsah

„Kulturním obsahem“ se rozumí symbolický význam, umělecká dimenze a kulturní hodnoty, které mají původ v kulturních identitách nebo jsou jejich výrazem.

#### 3. Kulturní projevy

„Kulturními projevy“ se rozumějí projevy, jež jsou výsledkem tvořivosti jednotlivců, skupin nebo společností a jež mají kulturní obsah.

#### 4. Kulturní činnosti, statky a služby

„Kulturními činnostmi, statky a službami“ se rozumějí činnosti, statky a služby, které při posouzení zvláštního přínosu, použití nebo účelu ztělesňují kulturní projevy nebo jsou jejich nositeli, a to nezávisle na obchodní hodnotě, kterou mohou mít. Kulturní činnosti mohou být samy o sobě účelem nebo mohou přispívat k produkci kulturních statků a služeb.

#### 5. Kulturní odvětví

„Kulturními odvětvími“ se rozumějí odvětví, jež produkují a šíří kulturní statky nebo služby vymezené v odstavci 4 výše.

#### 6. Politiky a opatření v oblasti kultury

„Politikami a opatřeními v oblasti kultury“ se rozumějí politiky a opatření na místní, celostátní, regionální nebo mezinárodní úrovni, které jako takové souvisejí s kulturou nebo mají mít přímý vliv na kulturní projevy jednotlivců, skupin nebo společností, včetně tvorby, produkce a šíření kulturních činností, statků a služeb, nebo na přístup k nim.

**7. Ochrana**

„Ochranou“ se rozumí přijímání opatření na zachování, zabezpečení a zhodnocení rozmanitosti kulturních projevů.

„Chránit“ znamená přijímat taková opatření.

**8. Interkulturalita**

„Interkulturalitou“ se rozumí existence, vyvážené vzájemné působení různých kultur a možnost vytvářet společné kulturní projevy prostřednictvím dialogu a vzájemného respektování.

sektoru skutečný přístup k prostředkům tvorby a šíření kulturních činností, statků a služeb;

d) opatření, jejichž cílem je poskytování veřejných finančních podpor;

e) opatření, jejichž cílem je povzbuzovat neziskové subjekty a veřejné a soukromé instituce, umělce a ostatní profesionály v odvětví kultury, aby rozvíjeli a podporovali svobodnou výměnu a svobodný pohyb myšlenek, kulturních projevů i kulturních činností, statků a služeb a aby v rámci svých činností podněcovali tvorbu a podnikavost;

f) opatření, jejichž cílem je zřízení veřejnoprávních institucí a jejich náležité podporování;

g) opatření, jejichž cílem je povzbuzovat a podporovat umělce a ostatní osoby podílející se na tvorbě kulturních projevů;

h) opatření, jejichž cílem je podporovat rozmanitost médií, a to i prostřednictvím veřejnoprávního rozhlasového a televizního vysílání.

**IV. PRÁVA A POVINNOSTI STRAN****Článek 5****Obecné pravidlo týkající se práv a povinností**

1. V souladu s Chartou Organizace spojených národů, se zásadami mezinárodního práva a se všeobecně uznávanými nástroji týkajícími se lidských práv Strany opětovně potvrzují své svrchované právo vypracovávat a uplatňovat vlastní politiky v oblasti kultury a přijímat opatření na ochranu a podporu rozmanitosti kulturních projevů a na posílení mezinárodní spolupráce za účelem dosažení cílů stanovených touto úmlouvou.

2. Uplatňuje-li Strana politiky a přijímá-li opatření na ochranu a podporu rozmanitosti kulturních projevů na svém území, musí být tyto politiky a opatření v souladu s ustanoveními této úmluvy.

**Článek 6****Práva Stran na vnitrostátní úrovni**

1. V rámci svých politik a opatření v oblasti kultury, jež jsou popsány v čl. 4 odst. 6, a s ohledem na okolnosti a vlastní potřeby může každá Strana přijímat opatření na ochranu a podporu rozmanitosti kulturních projevů na svém území.

2. Tato opatření mohou zahrnovat:

a) právní opatření, jejichž cílem je chránit a podporovat rozmanitost kulturních projevů;

b) opatření, jež vhodným způsobem poskytují místním kulturním činnostem, statkům a službám příležitosti nalézt místo mezi těmi, které jsou k dispozici na území Strany, pokud jde o příležitost pro tvorbu, produkci, šíření, distribuci a využívání, včetně opatření týkajících se jazyka používaného pro takovéto činnosti, statky a služby;

c) opatření, jejichž cílem je poskytnout nezávislým vnitrostátním kulturním odvětvím a činnostem neformálního

**Článek 7****Opatření na podporu kulturních projevů**

1. Strany usilují o to, aby na svých územích vytvořily prostředí, jež by podněcovalo jednotlivce a sociální skupiny k tomu, aby:

a) tvořili, produkovali a šířili své vlastní kulturní projevy a aby k nim měli přístup a zároveň zohledňovali zvláštní podmínky a potřeby žen a různých sociálních skupin, jakož i osob náležejících k menšinám a domorodým národům;

b) měli přístup k různým kulturním projevům vznikajícím na jejich území i v jiných zemích světa.

2. Strany rovněž usilují o to, aby byla uznána důležitost přínosu umělců a všech, kteří se na tvůrčím procesu podílejí, kulturních společenství a organizací, jež je v jejich práci podporují, jakož i jejich hlavní úloha, kterou je rozvoj rozmanitosti kulturních projevů.

**Článek 8****Opatření na ochranu kulturních projevů**

1. Aniž jsou dotčeny články 5 a 6, může kterákoli Strana shledat, že na jejím území nastaly zvláštní situace, kdy hrozí, že dojde k zániku kulturních projevů, nebo kdy jsou tyto projevy vážně ohroženy či z jiných důvodů vyžadují neodkladnou ochranu.

2. Strany mohou přijmout veškerá vhodná opatření na ochranu a zachování kulturních projevů v situacích uvedených v odstavci 1 v souladu s ustanoveními této úmluvy.

3. Strany oznámí veškerá opatření přijatá za účelem zvládnutí dané situace mezivládnímu výboru podle článku 23, který může vydat příslušná doporučení.

#### Článek 9

##### Sdílení informací a transparentnost

Strany:

- a) každé čtyři roky v rámci svých zpráv pro UNESCO poskytují náležité informace o opatřeních přijatých na ochranu a podporu kulturních projevů na svém území a na mezinárodní úrovni;
- b) určí kontaktní místo pověřené sdílením informací v souvislosti s touto úmluvou;
- c) sdílejí a vyměňují si informace související s ochranou a podporou rozmanitosti kulturních projevů.

#### Článek 10

##### Vzdělávání veřejnosti a zvyšování jejího povědomí

Strany:

- a) podporují a rozvíjejí chápání významu ochrany a podpory rozmanitosti kulturních projevů, zejména prostřednictvím programů zaměřených na vzdělávání veřejnosti a zvyšování jejího povědomí;
- b) za účelem dosažení cílů tohoto článku spolupracují s ostatními Stranami a mezinárodními a regionálními organizacemi;
- c) snaží se povzbuzovat tvořivost a posilovat produkční kapacity zaváděním programů vzdělávání, odborné přípravy a výměn v oblasti kulturních odvětví. Tato opatření by měla být uplatňována tak, aby neměla nepříznivý dopad na tradiční formy produkce.

#### Článek 11

##### Účast občanské společnosti

Strany uznávají hlavní úlohu občanské společnosti při ochraně a podpoře rozmanitosti kulturních projevů. Strany povzbuzují občanskou společnost k aktivní účasti na jejich snahách o dosažení cílů této úmluvy.

#### Článek 12

##### Podpora mezinárodní spolupráce

Strany usilují o posílení dvoustranné, regionální a mezinárodní spolupráce, aby vytvořily příznivé podmínky pro podporu rozmanitosti kulturních projevů, a zohledňují situace uvedené v článcích 8 a 17, a to zejména s cílem:

- a) usnadnit dialog mezi Stranami o kulturní politice;
- b) posílit strategické a řídicí kapacity veřejného sektoru ve veřejných kulturních institucích prostřednictvím profesních a mezinárodních kulturních výměn a prostřednictvím sdílení osvědčených postupů;
- c) posílit partnerství s občanskou společností, nevládními organizacemi a soukromým sektorem a vzájemné partnerství mezi těmito subjekty s cílem podporovat rozvoj a propagovat rozmanitost kulturních projevů;
- d) propagovat využívání nových technologií a povzbuzovat partnerství za účelem lepšího sdílení informací a posílení kulturního porozumění a podpory rozmanitosti kulturních projevů;
- e) povzbuzovat uzavírání koprodukčních dohod a dohod o společné distribuci.

#### Článek 13

##### Zahrnutí kultury do udržitelného rozvoje

Strany usilují o to, aby byla kultura začleněna do politik rozvoje na všech úrovních s cílem vytvořit příznivé podmínky pro udržitelný rozvoj a aby byla v daném rámci podporována hlediska ochrany a podpory rozmanitosti kulturních projevů.

#### Článek 14

##### Spolupráce za účelem rozvoje

Strany se snaží podporovat spolupráci v oblasti udržitelného rozvoje a snižování chudoby, a to zejména pokud jde o zvláštní potřeby rozvojových zemí, s cílem přispět ke vzniku dynamického kulturního odvětví, mimo jiné těmito prostředky:

- a) posilováním kulturních odvětví rozvojových zemí:
  - i) vytvořením a posílením produkčních a distribučních kapacit v oblasti kultury v rozvojových zemích,
  - ii) zajištěním lepšího přístupu pro jejich kulturní činnosti, statky a služby na světový trh a do mezinárodních distribučních řetězců,

iii) umožněním vzniku životaschopných místních a regionálních trhů,

iv) bude-li to možné, přijetím vhodných opatření v rozvinutých zemích, jež by na jejich území usnadnila přístup ke kulturním činnostem, statkům a službám rozvojových zemí,

v) podporováním tvůrčí práce, a pokud možno, usnadňováním mobility umělců z rozvojových zemí,

vi) podporováním vhodné spolupráce mezi rozvinutými a rozvojovými zeměmi, a to zejména v oblasti hudby a filmu;

b) budováním kapacit prostřednictvím výměny informací, zkušeností a odborných poznatků a vzděláváním lidských zdrojů v rozvojových zemích ve veřejném a soukromém sektoru, zejména pokud jde o strategické a řídicí kapacity, vypracovávání a provádění politik, podporu a distribuci kulturních projevů, rozvoj středních, malých a drobných podniků, využívání technologií a rozvoj a předávání schopností;

c) převodem technologií a know-how zavedením vhodných podpůrných opatření, zejména v oblasti kulturních odvětví a kulturních podniků;

d) finanční podporou:

i) zřízením Mezinárodního fondu pro kulturní rozmanitost uvedeného v článku 18,

ii) v případě potřeby poskytováním veřejné podpory na rozvoj, včetně technické pomoci za účelem stimulace a podpory tvořivosti,

iii) jinými formami finanční pomoci, jakými jsou nízkourokové půjčky, subvence a jiné finanční mechanismy.

#### Článek 15

##### Podmínky spolupráce

Strany podporují rozvoj partnerství mezi veřejným a soukromým sektorem a neziskovými organizacemi, jakož i uvnitř těchto sektorů a organizací, v zájmu spolupráce s rozvojovými zeměmi při posilování schopností těchto zemí chránit a podporovat rozmanitost kulturních projevů. Tato inovativní partnerství budou v reakci na konkrétní potřeby rozvojových zemí klást důraz na rozvoj infrastruktur, lidských zdrojů a politik a na výměny kulturních činností, statků a služeb.

#### Článek 16

##### Zvláštní výhody pro rozvojové země

Rozvinuté země usnadňují kulturní výměnu s rozvojovými zeměmi tím, že prostřednictvím vhodných institucionálních a právních rámců poskytují jejich umělcům a jiným profesionálům a odborníkům v oblasti kultury i jejich kulturním statkům a službám zvláštní výhody.

#### Článek 17

##### Mezinárodní spolupráce v situacích vážného ohrožení kulturních projevů

Strany spolupracují při vzájemném poskytování pomoci v situacích uvedených v článku 8 a zvláštní pozornost věnují rozvojovým zemím.

#### Článek 18

##### Mezinárodní fond pro kulturní rozmanitost

1. Zřizuje se Mezinárodní fond pro kulturní rozmanitost (dále jen „fond“).

2. Fond se v souladu s finančními předpisy UNESCO zřizuje jako depozitní.

3. Prostředky fondu tvoří:

a) dobrovolné příspěvky Stran;

b) prostředky, jež na tento účel vyčlení Generální konference UNESCO;

c) příspěvky, dary či odkazy jiných států, organizací a programů systému Organizace spojených národů, jiných regionálních nebo mezinárodních organizací a veřejných nebo soukromých subjektů nebo soukromých osob;

d) veškeré úroky plynoucí z prostředků fondu;

e) výtěžky sbírek a výnosy z akcí pořádaných ve prospěch fondu;

f) jakékoli jiné prostředky v souladu s předpisy fondu.

4. O využívání prostředků fondu rozhoduje na základě pokynů Konference Stran podle článku 22 Mezinárodní výbor.



5. Mezivládní výbor může přijímat příspěvky a jiné formy pomoci pro obecné nebo zvláštní účely související s konkrétními projekty, pokud tyto projekty sám schválí.

6. Příspěvky do fondu nesmějí být spojeny s žádnou politickou, hospodářskou ani jinou podmínkou, která by byla neslučitelná s cíli této úmluvy.

7. Strany se budou snažit pravidelně poukazovat dobrovolné příspěvky na provádění této úmluvy.

#### Článek 19

##### Výměna, analýza a šíření informací

1. Strany souhlasí, že si budou vyměňovat informace a zkušenosti týkající se shromažďování údajů a statistik o rozmanitosti kulturních projevů a osvědčených postupech, jejich ochrany a podpory.

2. UNESCO díky mechanismům, které v rámci sekretariátu existují, usnadňuje shromažďování, analýzu a šíření veškerých informací, statistik a osvědčených postupů v této oblasti.

3. UNESCO rovněž vytváří a pravidelně aktualizuje databázi údajů týkajících se různých vládních, soukromých a neziskových sektorů a subjektů působících v oblasti kulturních projevů.

4. S cílem usnadnit shromažďování údajů věnuje UNESCO zvláštní pozornost budování kapacit a odborných znalostí Stran, které v dané oblasti žádají o pomoc.

5. Shromažďování informací uvedených v tomto článku doplňuje informace uvedené v článku 9.

#### V. VZTAHY K JINÝM NÁSTROJŮM

##### Článek 20

##### Vztahy k jiným nástrojům: vzájemná podpora, vzájemné doplňování a nepodřízenost

1. Strany uznávají, že musí v dobré víře plnit své závazky podle této úmluvy a všech jiných smluv, jichž jsou stranami. Aniž by Strany tuto úmluvu podřizovaly jiným smlouvám:

- a) povzbuzují vzájemnou pomoc mezi touto úmluvou a jinými smlouvami, jichž jsou stranami a
- b) při výkladu nebo uplatňování jiných smluv, jichž jsou stranami, nebo při podpisu jiných mezinárodních závazků zohledňují příslušná ustanovení této úmluvy.

2. Nic v této úmluvě nesmí být vykládáno tak, že by byla měněna práva a povinnosti Stran plynoucí z jiných smluv, jichž jsou stranami.

#### Článek 21

##### Mezinárodní konzultace a spolupráce

Strany se zavazují, že budou cíle a zásady této úmluvy podporovat v jiných mezinárodních kruzích. Za tímto účelem se Strany případně vzájemně konzultují a tyto cíle a zásady zohledňují.

#### VI. ORGÁNY ÚMLUVY

##### Článek 22

##### Konference Stran

1. Zřizuje se Konference Stran. Konference Stran je plenárním a vrcholným orgánem této úmluvy.

2. Konference Stran se schází každé dva roky na řádném zasedání, pokud možno v rámci Generální konference UNESCO. Pokud se tak rozhodne nebo pokud o to Mezivládní výbor požádá alespoň jedna třetina Stran, může se Konference Stran sejít i na mimořádném zasedání.

3. Konference Stran přijme svůj jednací řád.

4. Mezi úkoly Konference Stran patří:

- a) volit členy Mezivládního výboru;
- b) dostávat a posuzovat zprávy Stran této úmluvy, které jí předal Mezivládní výbor;
- c) schvalovat provozní pokyny, jež na její žádost připravil Mezivládní výbor;
- d) přijímat veškerá další opatření, o nichž se domnívá, že jsou pro podporu cílů této úmluvy nezbytná.

#### Článek 23

##### Mezivládní výbor

1. Při UNESCO se zřizuje Mezivládní výbor pro ochranu a podporu rozmanitosti kulturních projevů (dále jen „Mezivládní výbor“). Skládá ze zástupců 18 států, jež jsou stranami této úmluvy, které na čtyři roky zvolí Konferencí Stran poté, co tato úmluva vstoupí v souladu s článkem 29 v platnost.

2. Mezivládní výbor se schází jednou ročně.
3. Mezivládní výbor jedná pod dohledem a podle pokynů Konference Stran, jíž také podává zprávy.
4. Počet členů Mezivládního výboru se zvýší na 24, jakmile počet Stran této úmluvy dosáhne 50.
5. Při volbě členů Mezivládního výboru se vychází ze zásad spravedlivého geografického rozdělení a rotace.
6. Aniž jsou dotčeny jiné pravomoci vyplývající pro něj z této úmluvy, má Mezivládní výbor za úkol:
  - a) podporovat cíle této úmluvy, povzbuzovat a sledovat její provádění;
  - b) na žádost Konference Stran připravovat provozní pokyny týkající se provádění a uplatňování ustanovení této úmluvy a předkládat jí je ke schválení;
  - c) podávat Konferenci Stran zprávy Stran této úmluvy doplněné o vlastní připomínky a shrnutí obsahu těchto zpráv;
  - d) vydávat vhodná doporučení v situacích, na něž jej Strany upozorní v souladu s příslušnými ustanoveními této úmluvy, a to zejména s článkem 8;
  - e) zavádět postupy a jiné konzultační mechanismy na podporu cílů a zásad této úmluvy na jiných mezinárodních fórech;
  - f) plnit veškeré další úkoly, o něž jej případně požádá Konference Stran.
7. V souladu se svým jednacím řádem může Mezivládní výbor kdykoli vyzvat veřejné nebo soukromé subjekty nebo fyzické osoby, aby se za účelem konzultací ve věci specifických otázek zúčastnili jeho zasedání.
8. Mezivládní výbor vypracuje svůj jednací řád, který předloží ke schválení Konferenci Stran.

#### Článek 24

#### **Sekretariát UNESCO**

1. Orgánům úmluvy je nápomocen sekretariát UNESCO.

2. Sekretariát připravuje dokumentaci Konference Stran a Mezivládního výboru a návrh programu jednání jejich zasedání, pomáhá jim s uplatňováním jejich rozhodnutí a podává o něm zprávy.

### VII. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

#### Článek 25

#### **Řešení sporů**

1. V případě sporu mezi Stranami této úmluvy v otázce výkladu a použití této úmluvy se jej Strany snaží vyřešit jednáním.
2. Nemohou-li dotčené Strany spor vyřešit jednáním, mohou se na základě společné dohody obrátit na třetí stranu, aby jim při jeho řešení poskytla dobré služby nebo zprostředkování.
3. Není-li dobrých služeb nebo zprostředkování využito nebo nemůže-li být spor vyřešen jednáním, dobrými službami nebo zprostředkováním, může Strana využít smířčího řízení postupem uvedeným v příloze této úmluvy. Návrh řešení sporu, který předloží smířčí komise, Strany v dobré víře zaváží.
4. Při ratifikaci, přijetí nebo schválení této úmluvy nebo přístupu k ní může každá Strana prohlásit, že výše uvedené smířčí řízení neuznává. Každá Strana, která takové prohlášení učiní, je může kdykoli prostřednictvím oznámení generálnímu řediteli UNESCO vzít zpět.

#### Článek 26

#### **Ratifikace, přijetí nebo schválení členskými státy nebo jejich přístup**

1. Tato úmluva bude ratifikována, přijata nebo schválena členskými státy UNESCO nebo k ní tyto členské státy přistoupí v souladu se svými ústavními postupy.
2. Listiny o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přístupu se ukládají u generálního ředitele UNESCO.

#### Článek 27

#### **Přístup**

1. Tato úmluva je otevřena k přístupu každému státu, který není členem UNESCO, ale je členem Organizace spojených národů nebo některé z jejích specializovaných institucí, a který k přístupu vyzve generální konference OSN.

2. Tato úmluva je rovněž otevřena k přístupu územím, která mají úplnou vnitřní autonomii, již uznává Organizace spojených národů, avšak nedosáhla plné nezávislosti v souladu s rezolucí Valného shromáždění 1514 (XV), a která mají pravomoc v otázkách, jež tato úmluva upravuje, včetně pravomoci uzavírat smlouvy týkající se těchto otázek.

3. Pro organizace regionální hospodářské integrace platí tato ustanovení:

a) tato úmluva je rovněž otevřena k přístupu každé organizaci regionální hospodářské integrace, která je s výhradou následujících odstavců plně vázána ustanoveními této úmluvy stejně jako státy, které jsou jejími stranami;

b) pokud jsou jeden nebo více členských států takové organizace rovněž Stranami této úmluvy, dohodne se tato organizace s daným členským státem nebo státy na tom, kdo ponese odpovědnost za plnění jejich závazků vůči této úmluvě. Toto rozdělení odpovědnosti nabývá účinku, jakmile je dokončen postup oznámení uvedený v písmenu c). Organizace a členské státy nejsou oprávněny vykonávat práva plynoucí z této úmluvy souběžně. Kromě toho mají organizace regionální hospodářské integrace v oblastech spadajících do jejich působnosti při výkonu svého hlasovacího práva počet hlasů odpovídající počtu jejich členských států, jež jsou Stranami této úmluvy. Tyto organizace nevykonávají své hlasovací právo, vykonávají-li je jejich členské státy a naopak;

c) organizace regionální hospodářské integrace a její členský stát nebo státy, které se dohodly, že si své odpovědnosti rozdělí v souladu s písmenem b), uvědomí Strany o takto navrženém rozdělení tímto způsobem:

i) ve své listině o přístupu tato organizace přesně uvede, jak budou odpovědnosti související s otázkami, jež upravuje tato úmluva, rozděleny;

ii) v případě pozdějších změn jednotlivých odpovědností uvědomí organizace regionální hospodářské integrace o každém návrhu změny těchto odpovědností depozitáře; depozitář o této změně uvědomí Strany;

d) u členských států organizace regionální hospodářské integrace, které se stanou Stranami této úmluvy, se má za to, že si zachovaly své pravomoci ve všech oblastech, u kterých depozitáři nebylo výslovně ohlášeno nebo oznámeno, že zde dochází k postoupení pravomoci na organizaci;

e) „organizací regionální hospodářské integrace“ se rozumí organizace tvořená svrchovanými státy, jež jsou členy Organizace spojených národů nebo některé z jejich specializova-

ných institucí, které tyto státy svěřily svou pravomoc v oblastech, jež upravuje tato úmluva, a která byla v souladu se svými vnitřními postupy náležitě oprávněna k tomu, aby se stala její Stranou.

4. Listina o přístupu se ukládá u generálního ředitele UNESCO.

#### Článek 28

##### Kontaktní místa

Každá Strana určí poté, co se stane Stranou této úmluvy, kontaktní místo v souladu s článkem 9.

#### Článek 29

##### Vstup v platnost

1. Tato úmluva vstoupí v platnost tři měsíce po dni uložení třicáté listiny o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přístupu, avšak pouze ve vztahu ke státům nebo organizacím regionální hospodářské integrace, které nejpozději v tento den uloží své listiny o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přístupu. Pro každou další Stranu vstoupí v platnost tři měsíce poté, co tato Strana uloží svou listinu o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přístupu.

2. Pro účely tohoto článku nelze žádnou z listin uložených organizací regionální hospodářské integrace považovat za doplněk listin, které již uložily členské státy této organizace.

#### Článek 30

##### Federativní nebo neunitární ústavní systémy

Vzhledem k tomu, že se uznává, že mezinárodní dohody váží Strany nezávisle na jejich ústavních systémech, vztahují se na Strany, jež mají federativní nebo neunitární ústavní systém, tato ustanovení:

a) pokud jde o ustanovení této úmluvy, jejichž uplatňování spadá do působnosti federativní nebo ústřední zákonodárné moci, jsou závazky federativní nebo ústřední vlády stejné jako v případě Stran, jež nejsou federativní státy;

b) pokud jde o ustanovení této úmluvy, jejichž uplatňování spadá do působnosti jednotlivých státotvorných jednotek, jakými jsou státy, hrabství, provincie nebo kantony, které nejsou na základě ústavního systému federace povinny přijímat zákonodárná opatření, uvědomí federativní vláda v případě potřeby příslušné orgány státotvorných jednotek, jakými jsou státy, hrabství, provincie nebo kantony, o daných ustanoveních a doporučí jim jejich přijetí.

### Článek 31

#### Výpověď

1. Každá Strana může tuto úmluvu vypovědět.
2. Výpověď se oznamuje písemně listinou, která se uloží u generálního ředitele UNESCO.
3. Výpověď nabývá účinku dvanáct měsíců po přijetí listiny o výpovědi. Nemá žádný vliv na finanční závazky, kterým je Strana podávající výpověď povinna dostát do dne, kdy odstoupení nabude účinku.

### Článek 32

#### Funkce deponitáře

Generální ředitel UNESCO jako deponitář této úmluvy uvědomí členské státy OSN, státy, které nejsou jejími členy, a organizace regionální hospodářské integrace uvedené v článku 27, jakož i Organizaci spojených národů o uložení všech listin o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přístupu uvedených v člancích 26 a 27 a o výpovědích podle článku 31.

### Článek 33

#### Změny

1. Každá Strana může prostřednictvím písemného sdělení generálnímu řediteli navrhnout změnu této úmluvy. Generální ředitel postoupí toto sdělení všem Stranám. Jestliže se do šesti měsíců od postoupení tohoto sdělení alespoň polovina Stran vysloví k této žádosti kladně, předloží generální ředitel tento návrh k projednání a případnému přijetí při nejbližším zasedání Konference Stran.
2. Změny se přijímají dvouřetinovou většinou přítomných a hlasujících Stran.

3. Jakmile jsou změny této úmluvy přijaty, předloží se Stranám k ratifikaci, přijetí, schválení nebo přístupu.

4. Pro Strany, které je ratifikovaly, přijaly, schválily nebo k nim přistoupily, vstupují změny této úmluvy v platnost tři měsíce poté, co listiny uvedené odstavci 3 tohoto článku uloží dvě třetiny Stran. Poté platí, že pro každou Stranu, která změnu ratifikuje, přijme, schválí nebo k ní přistoupí, vstupuje tato změna v platnost tři měsíce poté, co dotyčná Strana uloží svou listinu o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přístupu.

5. Postup uvedený v odstavcích 3 a 4 se nepoužije v případě změn článku 23 týkajících se počtu členů Mezivládního výboru. Tyto změny vstupují v platnost okamžikem přijetí.

6. Stát nebo organizace regionální hospodářské integrace uvedené v článku 27, které se stanou Stranou této úmluvy poté, co vstoupí v platnost změny v souladu s odstavcem 4 tohoto článku se, nevyjádří-li jiný úmysl, považují za:

- a) strany této úmluvy v pozměněném znění a
- b) strany nezměněné úmluvy ve vztahu ke všem Stranám, které těmito změnami nejsou vázány.

### Článek 34

#### Závazná znění

Tato úmluva je sepsána v jazyce anglickém, arabském, čínském, francouzském, ruském a španělském, přičemž všech šest znění má stejnou platnost.

### Článek 35

#### Registrace

V souladu s článkem 102 Charty Organizace spojených národů bude tato úmluva na žádost generálního ředitele UNESCO zaregistrována u sekretariátu Organizace spojených národů.

## PŘÍLOHA

**SMÍRČÍ ŘÍZENÍ**

## Článek 1

**Smírčí komise**

Smírčí komise se zřizuje na žádost jedné ze Stran ve sporu. Nedohodnou-li se Strany jinak, skládá se komise z pěti členů, přičemž každá dotčená Strana určí dva členy a takto určení členové zvolí předsedu vzájemnou dohodou.

## Článek 2

**Členové komise**

V případě sporu mezi více než dvěma Stranami určí Strany, jež sledují stejný zájem, své členy komise vzájemnou dohodou. Mají-li více než dvě Strany odlišné zájmy nebo neshodují-li se v otázce, zda sledují stejný zájem, jmenuje každá Strana své vlastní členy.

## Článek 3

**Jmenování**

Nejmenují-li Strany všechny členy komise do dvou měsíců po podání žádosti o vytvoření smírčí komise, učiní nezbytná jmenování na žádost Strany, která o vytvoření komise požádala, v nové lhůtě dvou měsíců generální ředitel UNESCO.

## Článek 4

**Předseda komise**

Nezvolí-li si komise předsedu do dvou měsíců po jmenování posledního člena komise, jmenuje jej na žádost jedné Strany v nové lhůtě dvou měsíců generální ředitel.

## Článek 5

**Rozhodnutí**

Smírčí komise rozhoduje většinou hlasů svých členů. Nedohodnou-li se Strany ve sporu jinak, určí si komise svůj vlastní postup. Navrhne řešení sporu a Strany tento návrh v dobré víře zvaží.

## Článek 6

**Neshody**

O případných neshodách v otázce pravomocí smírčí komise rozhoduje sama komise.

---

## PŘÍLOHA 1b

**Prohlášení Evropského společenství podle čl. 27 odst. 3 písm. c) úmluvy o ochraně a podpoře rozmanitosti kulturních projevů**

Stávajícími členy Evropského společenství jsou Belgické království, Česká republika, Dánské království, Spolková republika Německo, Estonská republika, Řecká republika, Španělské království, Francouzská republika, Irsko, Italská republika, Kyprská republika, Lotyšská republika, Litevská republika, Lucemburské velkovévodství, Maďarská republika, Republika Malta, Nizozemské království, Rakouská republika, Polská republika, Portugalská republika, Republika Slovinsko, Slovenská republika, Finská republika, Švédské království a Spojené království Velké Británie a Severního Irska.

V tomto prohlášení jsou uvedeny pravomoci, které členské státy na základě smluv v oblastech, jež úmluva upravuje, přenesly na Společenství.

Společenství má výlučnou pravomoc v oblasti společné obchodní politiky (články 131 až 134 Smlouvy), s výjimkou obchodních hledisek duševního vlastnictví a obchodu se službami v oblastech, jež jsou stanoveny čl. 133 odst. 5 a 6 Smlouvy (v dané souvislosti zejména obchodu v oblasti kulturních a audiovizuálních služeb), kdy se jedná o sdílenou odpovědnost mezi Společenstvím a členskými státy. Aniž jsou dotčeny příslušné pravomoci jednotlivých členských států, vede Společenství politiku v oblasti rozvojové spolupráce (články 177 až 181 Smlouvy) a politiku spolupráce s průmyslovými zeměmi (článek 181a Smlouvy). V případě volného pohybu zboží, osob, služeb a kapitálu (články 23 až 31 a 39 až 60 Smlouvy), hospodářské soutěže (články 81 až 89 Smlouvy) a vnitřního trhu včetně duševního vlastnictví (články 94 až 97 Smlouvy) vykonává Společenství sdílené pravomoci. Podle článku 151 Smlouvy, a zejména jeho odstavce 4, Společenství ve své činnosti podle ostatních ustanovení Smlouvy přihlíží ke kulturním hlediskům, zejména s cílem uznávat a podporovat rozmanitost svých kultur.

Následující akty Společenství dokládají rozsah oblasti pravomocí Společenství v souladu s ustanoveními Smlouvy o založení Evropského společenství.

Rozhodnutí Rady 94/800/ES ze dne 22. prosince 1994 o uzavření dohod jménem Evropského společenství s ohledem na oblasti, které jsou v jeho pravomoci, v rámci Uruguayského kola mnohostranných jednání (1986–1994) (Úř. věst. L 336, 23.12.1994, s. 1).

Nařízení Rady (ES) č. 2501/2001 ze dne 10. prosince 2001 o uplatňování systému všeobecných celních preferencí v období od 1. ledna 2002 do 31. prosince 2004 – Prohlášení k nařízení Rady o uplatňování systému všeobecných celních preferencí v období od 1. ledna 2002 do 31. prosince 2004 (Úř. věst. L 346, 31.12.2001, s. 1).

Rozhodnutí Rady 2005/599/ES ze dne 21. června 2005 o podpisu Dohody, kterou se mění Dohoda o partnerství mezi členy skupiny afrických, karibských a tichomořských států na jedné straně a Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé, podepsaná v Cotonou dne 23. června 2000 (Úř. věst. L 209, 11.8.2005, s. 26).

Nařízení Rady (ES) č. 2698/2000 ze dne 27. listopadu 2000, kterým se mění nařízení (ES) č. 1488/96 o finančních a technických doprovodných opatřeních k reformě hospodářských a sociálních struktur v rámci evropsko-středomořského partnerství (MEDA) (Úř. věst. L 311, 12.12.2000, s. 1).

Nařízení Rady (EHS) č. 3906/89 ze dne 18. prosince 1989 o hospodářské pomoci Maďarské republice a Polské lidové republice, ve znění pozdějších předpisů, dosud platné pro Bulharsko a Rumunsko (Úř. věst. L 375, 23.12.1989, s. 11).

Nařízení Rady (ES) č. 2666/2000 ze dne 5. prosince 2000 o pomoci pro Albánii, Bosnu a Hercegovinu, Chorvatsko, Svazovou republiku Jugoslávii a Bývalou jugoslávskou republiku Makedonii a o zrušení nařízení (ES) č. 1628/96 a o změně nařízení (EHS) č. 3906/89 a (EHS) č. 1360/90 a rozhodnutí 97/256/ES a 1999/311/ES (Úř. věst. L 306, 7.12.2000, s. 1).

Nařízení Rady (EHS) č. 443/92 ze dne 25. února 1992 o finanční a technické pomoci asijským a latinskoamerickým rozvojovým zemím a o hospodářské spolupráci s nimi (Úř. věst. L 52, 27.2.1992, s. 1).

Nařízení Rady (ES, Euratom) č. 99/2000 ze dne 29. prosince 1999 o poskytnutí pomoci partnerským státům ve východní Evropě a střední Asii (Úř. věst. L 12, 18.1.2000, s. 1).

Rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 792/2004/ES ze dne 21. dubna 2004 o zavedení akčního programu Společenství na podporu subjektů působících v oblasti kultury na evropské úrovni (Úř. věst. L 138, 30.4.2004, s. 40).

Rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 508/2000/ES ze dne 14. února 2000 o programu Kultura 2000 (Úř. věst. L 63, 10.3.2000, s. 1).

Rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 1419/1999/ES ze dne 25. května 1999 o zavedení akce Společenství na podporu projektu „Evropské hlavní město kultury“ na roky 2005 až 2019 (Úř. věst. L 166, 1.7.1999, s. 1).

Rozhodnutí Rady ze dne 22. září 1997 o budoucnosti evropské kulturní akce (Úř. věst. C 305, 7.10.1997, s. 1).

Rozhodnutí Rady ze dne 22. září 1997 o přeshraničních pevných cenách knih v evropských jazykových oblastech (Úř. věst. C 305, 7.10.1997, s. 2).

Směrnice Rady 89/552/EHS o koordinaci některých právních a správních předpisů členských států upravujících provozování televizního vysílání (Úř. věst. L 298, 17.10.1989, s. 23). Směrnice ve znění směrnice Evropského parlamentu a Rady 97/36/ES (Úř. věst. L 202, 30.7.1997, s. 60).

Rozhodnutí Rady 2000/821/ES ze dne 20. prosince 2000 o provádění programu na podporu rozvoje, distribuce a propagace evropských audiovizuálních děl (MEDIA Plus - Rozvoj, distribuce a propagace) (2001–2005) (Úř. věst. L 336, 30.12.2000, s. 82).

Rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 163/2001/ES ze dne 19. ledna 2001 o provádění vzdělávacího programu pro odborníky v evropském průmyslu audiovizuálních pořadů (vzdělávání MEDIA) (2001–2005) (Úř. věst. L 26, 27.1.2001, s. 1).

Nařízení Rady (ES) č. 659/1999 ze dne 22. března 1999, kterým se stanoví prováděcí pravidla k článku 93 Smlouvy o ES (Úř. věst. L 83, 27.3.1999, s. 1), pokud jde o státní podpory.

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/48/ES ze dne 29. dubna 2004 o dodržování práv duševního vlastnictví (Úř. věst. L 157, 30.4.2004, s. 45).

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/29/ES ze dne 22. května 2001 o harmonizaci určitých aspektů autorského práva a práv s ním souvisejících v informační společnosti (Úř. věst. L 167, 22.6.2001, s. 10).

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/84/ES ze dne 27. září 2001 o právu na opětovný prodej ve prospěch autora originálu uměleckého díla (Úř. věst. L 272, 13.10.2001, s. 32).

Směrnice Rady 93/83/EHS ze dne 27. září 1993 o koordinaci určitých předpisů týkajících se autorského práva a práv s ním souvisejících při družicovém vysílání a kabelovém přenosu (Úř. věst. L 248, 6.10.1993, s. 15).

Směrnice Rady 93/98/EHS ze dne 29. října 1993 o harmonizaci doby ochrany autorského práva a určitých práv s ním souvisejících (Úř. věst. L 290, 24.11.1993, s. 9).

Směrnice Rady 92/100/EHS ze dne 19. listopadu 1992 o právu na pronájem a půjčování a o některých právech v oblasti duševního vlastnictví souvisejících s autorským právem (Úř. věst. L 346, 27.11.1992, s. 61).

Výkon pravomocí Společenství se vzhledem k jejich povaze neustále vyvíjí. Společenství si proto v této věci vyhrazuje právo oznámit v budoucnu další prohlášení týkající se rozdělení pravomocí mezi Evropským společenstvím a členskými státy.

## PŘÍLOHA 2

**Jednostranné prohlášení jménem Společenství při uložení listiny o přístupu**

„S ohledem na pravomoci Společenství uvedené v prohlášení podle čl. 27 odst. 3 písm. c) úmluvy je Společenství vázáno úmluvou a zajistí její řádné provádění. Z toho vyplývá, že členské státy Společenství, které jsou Stranou úmluvy, používají při svých vzájemných vztazích ustanovení úmluvy v souladu s vnitřními předpisy Společenství, aniž jsou dotčeny náležité změny těchto předpisů.“

---



## ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 27. června 2006

## o uzavření Protokolu o ochraně půdy, Protokolu o energii a Protokolu o cestovním ruchu k Alpské úmluvě jménem Evropského společenství

(2006/516/ES)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 175 odst. 1 ve spojení a čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou a čl. 300 odst. 3 prvním pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu <sup>(1)</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Úmluva o ochraně Alp (dále jen „Alpská úmluva“) byla jménem Evropského společenství uzavřena rozhodnutím Rady 96/191/ES <sup>(2)</sup>.
- (2) Rada rozhodla o podpisu Protokolu o ochraně půdy, Protokolu o energii a Protokolu o cestovním ruchu k Alpské úmluvě (dále jen „protokoly“) jménem Evropského společenství rozhodnutím Rady 2005/923/ES <sup>(3)</sup>.
- (3) Protokoly jsou významným krokem v provádění Alpské úmluvy a Evropské společenství je odhodláno přispívat k dosažení jejích cílů.
- (4) Hospodářské, sociální a ekologické přeshraniční problémy Alp zůstávají v této vysoce citlivé oblasti zásadním úkolem, který je nutno řešit.
- (5) V alpské oblasti by měly být podporovány a posilovány politiky Společenství, především v prioritních oblastech vymezených v rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 1600/2002/ES ze dne 22. července 2002 o šestém akčním programu Společenství pro životní prostředí <sup>(4)</sup>.

(6) Jedním z hlavních cílů Protokolu o ochraně půdy je zabezpečení multifunkční úlohy půdy vycházející z myšlenky udržitelného rozvoje. Musí být zajištěna udržitelná produktivita půdy v její přirozené funkci, jako zdroj přírodní a kulturní historie a jako záruka jejího využívání v zemědělství a lesním hospodářství, v urbanistice a cestovním ruchu, i dalšího ekonomického využívání, pro dopravu a infrastrukturu a jako ložiska přírodních zdrojů.

(7) Jakýkoliv přístup k ochraně půdy by měl brát v úvahu pozoruhodnou rozmanitost regionálních a místních podmínek v alpské oblasti. Protokol o ochraně půdy by mohl pomoci při provádění vhodných opatření na vnitrostátní i regionální úrovni.

(8) Požadavky protokolu, jako je například pozorování půdy, identifikace rizikových zón eroze, záplav a sesuvů půdy, inventarizace zamořených ploch a zřízení harmonizovaných databází, by se mohly stát důležitými prvky politiky Společenství v oblasti ochrany půdy, jak mimo jiné dosvědčuje směrnice Rady 85/337/EHS ze dne 27. června 1985 o posuzování vlivů některých veřejných a soukromých záměrů na životní prostředí <sup>(5)</sup>, směrnice Rady 86/278/EHS ze dne 12. června 1986 o ochraně životního prostředí a zejména půdy při používání kalů z čistíren odpadních vod v zemědělství <sup>(6)</sup>, Rady 92/43/EHS ze dne 21. května 1992 o ochraně přírodních stanovišť, volně žijících živočichů a planě rostoucích rostlin <sup>(7)</sup>, směrnice Rady 99/31/ES ze dne 26. dubna 1999 o skládkách odpadů <sup>(8)</sup>, nařízení Rady (ES) č. 1257/1999 ze dne 17. května 1999 o podpoře pro rozvoj venkova z Evropského zemědělského orientačního a záručního fondu (EZOZF) <sup>(9)</sup> a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2000/60/ES ze dne 23. října 2000, kterou se stanoví rámec pro činnost Společenství v oblasti vodní politiky <sup>(10)</sup>.

<sup>(1)</sup> Stanovisko ze dne 13. června 2006 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 61, 12.3.1996, s. 31.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 337, 22.12.2005, s. 27.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 242, 10.9.2002, s. 1.

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 175, 5.7.1985, s. 40. Směrnice naposledy pozměněná směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2003/35/ES (Úř. věst. L 156, 25.6.2003, s. 17).

<sup>(6)</sup> Úř. věst. L 181, 4.7.1986, s. 6. Směrnice naposledy pozměněná nařízením (ES) č. 807/2003 (Úř. věst. L 122, 16.5.2003, s. 36).

<sup>(7)</sup> Úř. věst. L 206, 22.7.1992, s. 7. Směrnice naposledy pozměněná nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Úř. věst. L 284, 31.10.2003, s. 1).

<sup>(8)</sup> Úř. věst. L 182, 16.7.1999, s. 1. Směrnice ve znění nařízení (ES) č. 1882/2003.

<sup>(9)</sup> Úř. věst. L 160, 26.6.1999, s. 80. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 2223/2004 (Úř. věst. L 379, 24.12.2004, s. 1).

<sup>(10)</sup> Úř. věst. L 327, 22.12.2000, s. 1. Směrnice naposledy pozměněná rozhodnutím č. 2455/2001/ES (Úř. věst. L 331, 15.12.2001, s. 1).

- (9) Protokol o energii požaduje, aby byla učiněna vhodná opatření v oblasti úspor energie, výroby, včetně podpory obnovitelné energie, dopravy, dodávek a využití energie, s cílem vytvářet lepší podmínky pro udržitelný rozvoj.
- (10) Ustanovení Protokolu o energii jsou v souladu s šestým akčním programem Společenství pro životní prostředí v boji proti změnám klimatu a v úsilí o podporu udržitelného řízení a využívání přírodních zdrojů. Ustanovení protokolu jsou rovněž v souladu s politikou Společenství v oblasti energie, jak je vymezena bílou knihou „O strategii a akčním plánu Společenství“, zelenou knihou s názvem „K evropské strategii bezpečnosti zásobování energií“, směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2001/77/ES ze dne 27. září 2001 o podpoře elektřiny vyrobené z obnovitelných zdrojů energie na vnitřním trhu s elektřinou<sup>(11)</sup>, směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2002/91/ES ze dne 16. prosince 2002 o energetické náročnosti budov<sup>(12)</sup> a rozhodnutím Evropského parlamentu a Rady č. 1230/2003/ES ze dne 26. června 2003, kterým se přijímá víceletý program činnosti v oblasti energie: Inteligentní energie – Evropa (2003–2006)<sup>(13)</sup>.
- (11) Ratifikace Protokolu o energii by posílila přeshraniční spolupráci se Švýcarskem, Lichtenštejnskem a Monakem. To by pomohlo zajistit, že cíle Evropského společenství budou sdílet i další partneři v oblasti a že takové iniciativy pokryjí celou alpskou ekologickou oblast.
- (12) Prvořadý význam by měl být přikládán transevropské energetické síti (TEN-E) a při budování nových přeshraničních spojů, zejména vedení vysokého napětí, by měly být uplatňována koordináční a prováděcí opatření uvedená v hlavních směrech TEN-E v rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 1229/2003/ES ze dne 26. června 2003, kterým se stanoví řada hlavních směrů pro transevropské energetické sítě<sup>(14)</sup>.
- (13) Evropské Společenství, jeho členské státy, Švýcarsko, Lichtenštejnsko a Monako jsou smluvními stranami Rámcové úmluvy Organizace spojených národů o změně klimatu a Kjótského protokolu. Uvedená úmluva a Kjótský protokol požadují, aby strany vypracovaly, prováděly, zveřejnily a pravidelně aktualizovaly státní a regionální programy, které obsahují opatření na zmírnění změny klimatu týkající se antropogenních emisí
- ze zdrojů a snižování pomocí propadů všech skleníkových plynů, na něž se nevztahuje Montrealský protokol.
- (14) Protokol o energii přispívá k plnění požadavků Rámcové úmluvy OSN o změně klimatu na přijetí opatření umožňujících přiměřenou adaptaci na změny klimatu.
- (15) Cestovní ruch představuje ve větší části Alp hospodářsky velmi důležitý sektor a je úzce spojen s environmentálními a sociálními vlivy a je na nich závislý.
- (16) Jelikož je však tento horský region unikátní a ekologicky velmi citlivou oblastí, je pro zachování udržitelného rozvoje regionu mimořádně důležitá rovnováha mezi ekonomickými zájmy, potřebami místních obyvatel a ochranou životního prostředí.
- (17) Cestovní ruch se stává stále více globálním fenoménem, ale zároveň zůstává primárně oblastí v pravomoci místních a regionálních orgánů. Pokud jde o Společenství, jsou v této souvislosti významné mimo jiné směrnice 85/337/EHS, směrnice 92/43/EHS, nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1980/2000 ze dne 17. července 2000 o revidovaném systému Společenství pro udělování ekoznačky<sup>(15)</sup>, nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 761/2001 ze dne 19. března 2001 o dobrovolné účasti organizací v systému řízení podniků a auditu z hlediska ochrany životního prostředí (EMAS)<sup>(16)</sup> a usnesení Rady ze dne 21. května 2002 o budoucnosti evropského cestovního ruchu<sup>(17)</sup>. Alpská úmluva a její Protokol o cestovním ruchu, spolu s ostatními protokoly, které mohou na odvětví cestovního ruchu působit, by měl představovat rámcový nástroj, kterým lze podněcovat a koordinovat úsilí zúčastněných stran na regionální a místní úrovni tak, aby se udržitelnost stala hlavní hnací silou zlepšení kvality cestovního ruchu, kterou alpská oblast nabízí.
- (18) Obecným cílem Protokolu o cestovním ruchu je podpora trvale udržitelného cestovního ruchu, jehož je nutno dosáhnout a řídit ho zejména s ohledem na jeho dopady na životní prostředí. Za tím účelem stanoví konkrétní opatření a doporučení, která je možno použít jako nástroje k posilování ekologické stránky inovace a výzkumu, pozorování a vzdělávání, nástrojů řízení a strategií, plánování a schvalovacích postupů souvisejících s cestovním ruchem, a zejména jeho kvalitativním rozvojem.

<sup>(11)</sup> Úř. věst. L 283, 27.10.2001, s. 33. Směrnice naposledy pozměněná rozhodnutím Smíšeného výboru EHP č. 102/2005 (Úř. věst. L 306, 24.11.2005, s. 34).

<sup>(12)</sup> Úř. věst. L 1, 4.1.2003, s. 65.

<sup>(13)</sup> Úř. věst. L 176, 15.7.2003, s. 29. Rozhodnutí naposledy pozměněné rozhodnutím Evropského parlamentu a Rady č. 787/2004/ES (Úř. věst. L 38, 30.4.2004, s. 12).

<sup>(14)</sup> Úř. věst. L 176, 15.7.2003, s. 11.

<sup>(15)</sup> Úř. věst. L 237, 21.9.2000, s. 1.

<sup>(16)</sup> Úř. věst. L 114, 24.4.2001, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 196/2006 (Úř. věst. L 32, 4.2.2006, s. 4).

<sup>(17)</sup> Úř. věst. C 135, 6.6.2002, s. 1.

(19) Smluvní strany těchto tří protokolů by měly podporovat odpovídající výchovu a odborné vzdělávání a kromě toho zlepšovat informovanost obyvatel o cílech, opatřeních a provádění těchto tří protokolů.

(20) Je vhodné, aby Evropské společenství tyto protokoly schválilo,

ROZHODLA TAKTO:

#### Článek 1

Protokol o ochraně půdy<sup>(18)</sup>, Protokol o energii<sup>(19)</sup> a Protokol o cestovním ruchu<sup>(20)</sup> k Alpské úmluvě, podepsané dne 7. listopadu 1991 v Salcburku, se schvalují jménem Evropského společenství.

#### Článek 2

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné k uložení listiny o schválení jménem Společenství

u Rakouské republiky v souladu s článkem 27 Protokolu o ochraně půdy, s článkem 21 Protokolu o energii a článkem 28 Protokolu o cestovním ruchu.

Jmenovaná osoba nebo jmenované osoby zároveň uloží i prohlášení související s těmito protokoly.

#### Článek 3

Toto rozhodnutí bude zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Lucemburku dne 27. června 2006.

Za Radu  
předseda  
J. PRÖLL

<sup>(18)</sup> Úř. věst. L 337, 22.12.2005, s. 29.

<sup>(19)</sup> Úř. věst. L 337, 22.12.2005, s. 36.

<sup>(20)</sup> Úř. věst. L 337, 22.12.2005, s. 43.

# KOMISE

## ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 19. července 2006,

**kterým se v zásadě uznává úplnost dokumentace předložené k podrobnému přezkoumání vzhledem k případnému zařazení metaflumizonu do přílohy I směrnice Rady 91/414/EHS**

(oznámeno pod číslem K(2006) 3238)

(Text s významem pro EHP)

(2006/517/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

souladu s čl. 6 odst. 2 směrnice 91/414/EHS byla dokumentace následně žadatelem zaslána Komisi a ostatním členským státům a postoupena Stálému výboru pro potravinový řetězec a zdraví zvířat.

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

(4) Toto rozhodnutí by mělo formálně na úrovni Společenství potvrdit, že uvedená dokumentace je považována v zásadě za vyhovující požadavkům na údaje a informace podle přílohy II a vyhovuje požadavkům stanoveným v příloze III směrnice 91/414/EHS alespoň pro jeden přípravek na ochranu rostlin obsahující dotýčnou účinnou látku.

s ohledem na směrnici Rady 91/414/EHS ze dne 15. července 1991 o uvádění přípravků na ochranu rostlin na trh<sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 6 odst. 3 uvedené směrnice,

(5) Tímto rozhodnutím není dotčeno právo Komise požadovat od žadatelů předložení dalších údajů či informací za účelem objasnění určitých bodů dokumentace.

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Směrnice 91/414/EHS stanoví vypracování seznamu účinných látek Společenství povolených pro použití v přípravcích na ochranu rostlin.

(6) Opatření stanovená tímto rozhodnutím jsou v souladu se stanoviskem Stálého výboru pro potravinový řetězec a zdraví zvířat,

(2) Společnost BASF Agro S.A.S. předložila dokumentaci týkající se účinné látky metaflumizonu orgánům Spojeného království dne 29. března 2005 se žádostí o zařazení této látky do přílohy I směrnice 91/414/EHS.

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

### Článek 1

(3) Orgány Spojeného království sdělily Komisi, že na základě předběžného přezkoumání lze usuzovat, že dokumentace týkající se uvedené účinné látky vyhovuje požadavkům na údaje a informace stanovené v příloze II směrnice 91/414/EHS. Rovněž se zdá, že předložená dokumentace vyhovuje i požadavkům na údaje a informace stanovené v příloze III směrnice 91/414/EHS, pokud jde o jeden přípravek na ochranu rostlin, který obsahuje dotýčnou účinnou látku. V

Aniž je dotčen čl. 6 odst. 4 směrnice 91/414/EHS, dokumentace týkající se účinné látky uvedené v příloze tohoto rozhodnutí, která byla předložena Komisi a členským státům vzhledem k možnosti zařazení této látky do přílohy I uvedené směrnice, v zásadě vyhovuje požadavkům na údaje a informace stanovené v příloze II uvedené směrnice.

Dokumentace splňuje s ohledem na navrhovaná užití rovněž požadavky na údaje a informace stanovené v příloze III uvedené směrnice, pokud jde o jeden přípravek na ochranu rostlin, který obsahuje dotýčnou účinnou látku.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 230, 19.8.1991, s. 1. Směrnice naposledy pozměněná směrnicí Komise 2006/45/ES (Úř. věst. L 130, 18.5.2006, s. 27).

**Článek 2**

Členský stát zpravodaj provede podrobné přezkoumání dané dokumentace a oznámí Komisi co nejdříve, nejpozději však do jednoho roku ode dne zveřejnění tohoto rozhodnutí v *Úředním věstníku Evropské unie*, závěry tohoto přezkoumání společně s doporučeními ohledně zařazení či nezařazení dotyčné účinné látky do přílohy I směrnice 91/414/EHS a jakýmkoli dalšími podmínkami, které s tím souvisejí.

**Článek 3**

Toto rozhodnutí je určeno členským státům.

V Bruselu dne 19. července 2006.

Za Komisi  
Markos KYPRIANOU  
člen Komise

---

**PŘÍLOHA****ÚČINNÉ LÁTKY, JICHŽ SE TÝKÁ TOTO ROZHODNUTÍ**

| Č. | Obecný název,<br>identifikační číslo CIPAC | Žadatel          | Datum žádosti | Členský stát zpravodaj |
|----|--|------------------|---------------|------------------------|
| 1  | Metaflumizon<br>č. CIPAC: 779              | BASF Agro S.A.S. | 29.3.2005     | UK                     |

(Akty přijaté podle hlavy V Smlouvy o Evropské unii)

## SPOLEČNÝ POSTOJ RADY 2006/518/SZBP

ze dne 24. července 2006,

kterým se mění a obnovují některá omezující opatření vůči Libérii

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropské unie, a zejména na článek 15 této smlouvy,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dne 10. února 2004 přijala Rada společný postoj 2004/137/SZBP o omezujících opatřeních vůči Libérii <sup>(1)</sup>, aby provedla opatření uložená vůči Libérii rezolucí Rady bezpečnosti Organizace spojených národů 1521 (2003). Uvedená opatření byla obnovena společným postojem Rady 2006/31/SZBP <sup>(2)</sup>.
- (2) S ohledem na vývoj v Libérii přijala Rada bezpečnosti OSN dne 13. června 2006 rezolucí 1683 (2006), kterou se zavádějí další výjimky z opatření stanovených v odstavci 2 písm. a) a b) rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1521 (2003) týkající se zbrojního embarga.
- (3) Dne 20. června 2006 přijala Rada bezpečnosti OSN rezolucí 1689 (2006), kterou se na dalších šest měsíců obnovují opatření stanovená v odstavci 6 rezoluce Rady bezpečnosti 1521 (2003), týkající se zákazu dovozu všech surových diamantů z Libérie.
- (4) Rada bezpečnosti OSN se rovněž rozhodla neobnovit opatření stanovená v odstavci 10 rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1521 (2003), týkající se zákazu dovozu veškerých výrobků z kulatiny a dřeva pocházejících z Libérie; rozhodla však o přezkumu tohoto rozhodnutí po uplynutí 90 dnů za účelem obnovení těchto opatření, pokud nebude během této doby informována o tom, že byly schváleny právní předpisy v oblasti lesnictví navržené Výborem pro sledování reformy lesnictví (FRMC).

(5) K provedení rezolucí Rady bezpečnosti OSN 1683 (2006) a 1689 (2006) by proto měla být opatření stanovená společným postojem 2004/137/SZBP a obnovena společným postojem 2006/31/SZBP změněna a případně obnovena.

(6) K provedení některých z těchto opatření je potřebná činnost Společenství,

PŘIJALA TENTO SPOLEČNÝ POSTOJ:

### Článek 1

Kromě výjimek z uplatňování uvedených v čl. 1 odst. 2 společného postoje 2004/137/SZBP se opatření stanovená v čl. 1 odst. 1 společného postoje 2006/31/SZBP nepoužijí na

- a) zbraně a střelivo, které již byly poskytnuty členům zvláštní bezpečnostní služby (SSS) pro účely odborné přípravy a které zůstávají uschovány u SSS pro neomezené operativní použití, za předpokladu, že jejich převod na SSS předem schválí výbor zřízený podle odstavce 21 rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1521 (2003) (dále jen „výbor“), a na technickou a finanční pomoc týkající se takových zbraní a střeliva;
- b) zbraně a střelivo určené pro použití členy policejních a bezpečnostních sil vlády Libérie, kteří byli prověřeni a vyškoleni od zahájení mise Organizace spojených národů v Libérii, za předpokladu, že tyto dodávky předem schválí výbor, na základě společné žádosti vlády Libérie a vyvážejícího státu, a na technickou a finanční pomoc týkající se takových zbraní a střeliva.

### Článek 2

Opatření stanovená v článku 3 společného postoje 2004/137/SZBP se použijí po dalších šest měsíců do 22. prosince 2006, pokud Rada v souladu s případnou budoucí související rezolucí Rady bezpečnosti OSN nerozhodne jinak.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 40, 12.2.2004, s. 35.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 19, 24.1.2006, s. 38.

*Článek 3*

Tento společný postoj nabývá účinku dnem přijetí.

Článek 1 nabývá účinku dnem 13. června 2006 a článek 2 nabývá účinku dnem 23. června 2006.

*Článek 4*

Tento společný postoj bude zveřejněn v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 24. července 2006.

*Za Radu*  
*předseda*  
K. RAJAMÄKI

---